

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Языковые особенности экономических текстов М2.ДВ.1

Направление подготовки: 032700.68 - Филология

Профиль подготовки: Русский язык как иностранный

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Бурцева Т.А.

Рецензент(ы):

Литвина Т.А.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Бочина Т. Г.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No 902261314

Казань
2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Бурцева Т.А. кафедра русского языка как иностранного отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Tatyana.Burceva@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целью курса "Языковые особенности экономических текстов" является расширение языковой базы и развития речевых навыков и умений в сфере профессионального общения; совершенствование знаний в области русского языка, а также навыков и умений, необходимых для работы с экономическими текстами; изучение специальной экономической (банковской) терминологии, поскольку процессы, происходящие в современной глобальной экономике, многократно повысили актуальность изучения терминологии в различных сферах экономики и бизнеса. Основная цель курса - формирование у магистрантов коммуникативной компетенции, достаточной для адекватного профессионального общения в учебно-научной сфере их деятельности. Курс создан в соответствии с новыми образовательными стандартами и с учётом последних достижений коммуникативной методики преподавания русского языка как иностранного: особое внимание уделяется комплексному развитию четырёх видов речевой деятельности, включая устную научную речь (говорение и аудирование), как монологическую, так и диалогическую.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М2.ДВ.1 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

М.2. Профессиональный цикл. Дисциплины по выбору.(М.2.ДВ 1.).

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися при изучении дисциплин, составляющих фундамент филологического образования, заложенного в бакалавриате (теоретические курсы, практический курс русского языка, теория родного языка), а также общих гуманитарных дисциплин. Языковым особенностям различного типа текстов посвящены следующие курсы: "Языковые особенности естественно-научных и медицинских текстов"// "Языковые особенности инженерно-технических текстов", "Стилистика русского языка".

Краткое содержание.

Научный стиль речи. Особенности экономической терминологии. Лексико-семантические группы. Синонимы и антонимы. Словообразовательные особенности экономической лексики. Морфологические особенности текстов. Типы информации в тексте. Способы синтаксической компрессии текста. Овладение нормами русской профессиональной речи, развитие навыков и умений в таких видах речевой деятельности, как аудирование, говорение и письмо. Уточнение, расширение и систематизация языковых знаний и умений, которые необходимы для формирования и активизации навыков правильного употребления языковых единиц в текстах по современным экономическим дисциплинам.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности
ПК-12 (профессиональные компетенции)	рикладная деятельность: - способность к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля
ПК-2 (профессиональные компетенции)	общепрофессиональные: - способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
ПК-3 (профессиональные компетенции)	владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач
ПК-4 (профессиональные компетенции)	по видам деятельности в соответствии с профильной направленностью магистерской программы: научно-исследовательская деятельность: - способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- понятийный аппарат данной дисциплины;
- разные стратегии чтения в зависимости от коммуникативных установок и характера самого текста - изучающее, ознакомительное ознакомительно-изучающее и др.

2. должен уметь:

- реализовывать свои коммуникативные задачи, пользуясь средствами русского языка, в социально-бытовой, социально-культурной, учебно-профессиональной и в производственно-практической сфере адекватно своему социальному статусу; осуществлять речевое общение в устной и письменной формах;
- репродуцировать письменный и аудиотексты, демонстрируя умение выделять основную информацию, производить компрессию путем исключения второстепенной информации; формировать и выражать собственное отношение к воспринимаемой информации; делать выводы на ее основе, оценивать ее объективность, новизну, проблемность, перспективность;
- понимать основную тему, а также наиболее функционально значимую смысловую информацию, отражающую намерения говорящего;
- понимать семантику отдельных фрагментов текста и ключевых единиц, определяющих особенности развития темы;
- детально понимать информацию, содержащуюся в тексте, и критически ее осмысливать;
- извлекать новую информацию при просмотрно-поисковом чтении текстов, при сопоставлении нового текста с прочитанным ранее.

3. должен владеть:

- коммуникативными, стилистическими и языковыми нормами, принятыми в данной сфере коммуникации;
- базисной общенаучной терминологией и терминами экономических учебных дисциплин в объеме лексического минимума; владеть актуальными словообразовательными моделями.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень; порождать новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности; демонстрировать способность и готовность к участию в разработке социальных, творческих, рекламных, проектов.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. 1. Научный стиль речи	2		0	3	0	письменная работа
2.	Тема 2. Чтение как один из аспектов обучения иностранному языку	2		0	3	0	контрольная точка
3.	Тема 3. Типы информации в тексте	2		0	3	0	деловая игра
4.	Тема 4. Использование аутентичных текстов.	2		0	3	0	устный опрос
5.	Тема 5. Методика подготовки и проведения занятия по обучению экономической терминологии	2		0	3	0	деловая игра

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
6.	Тема 6. Лексико-семантические группы	2		0	3	0	контрольная работа
7.	Тема 7. Словообразовательные особенности экономической лексики	2		0	4	0	устный опрос
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	зачет
	Итого			0	22	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. 1. Научный стиль речи

практическое занятие (3 часа(ов)):

1. Научный стиль речи. Термин как предмет обучения. Соотношение термина и понятия. Экстралингвистические факторы, влияющие на формирование экономической терминологии. Тенденции развития экономической терминологии в русском языке на современном этапе. 2. Тексты. Из истории банковского дела в России. Пассивные банковские операции.

Тема 2. Чтение как один из аспектов обучения иностранному языку

практическое занятие (3 часа(ов)):

Чтение как один из аспектов обучения иностранному языку. Психологические особенности чтения как вида речевой деятельности. Морфологические особенности текстов. Особенности развертывания текстов. Тексты. Активные банковские операции. Комиссионно-посреднические банковские операции.

Тема 3. Типы информации в тексте

практическое занятие (3 часа(ов)):

Типы информации в тексте. Способы синтаксической компрессии текста. Тексты. Формы кредита. Виды банковских кредитов, порядок предоставления и погашения. Кредиты под залог имущества. Кредит-аренда (лизинг).

Тема 4. Использование аутентичных текстов.

практическое занятие (3 часа(ов)):

Использование аутентичных текстов. План текста. Тезисы. Аннотирование и реферирование. Тексты. Сущность и функции банков как особых финансовых посредников в рыночной экономике

Тема 5. Методика подготовки и проведения занятия по обучению экономической терминологии

практическое занятие (3 часа(ов)):

Методика подготовки и проведения занятия по обучению экономической терминологии. Синтаксические особенности текстов. Тексты. Перспективы развития банковского посредничества в условиях глобализации финансовых рынков. Что такое доход? Инвестиционная политика и инвестиции.

Тема 6. Лексико-семантические группы

практическое занятие (3 часа(ов)):

Лексико-семантические группы. Синонимы и антонимы. Закрепление лексико-грамматических конструкций, необходимых для изложения в письменной и устной форме текстов данного курса. Тексты. Управление банковским портфелем ценных бумаг. Операции на рынке ценных бумаг. Теория риска и риск-менеджмент в коммерческом банке. Виды банковских рисков. Кредитный риск. Государство в банках: зло или благо?

Тема 7. Словообразовательные особенности экономической лексики

практическое занятие (4 часа(ов)):

Словообразовательные особенности экономической лексики. Тексты. Традиционная экономика. Командная экономика. Рыночная экономика. Смешанная экономика.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. 1. Научный стиль речи	2		подготовка к письменной работе	6	письменная работа
2.	Тема 2. Чтение как один из аспектов обучения иностранному языку	2		подготовка к контрольной точке	6	контрольная точка
3.	Тема 3. Типы информации в тексте	2			6	деловая игра
4.	Тема 4. Использование аутентичных текстов.	2		подготовка к устному опросу	6	устный опрос
5.	Тема 5. Методика подготовки и проведения занятия по обучению экономической терминологии	2			6	деловая игра
6.	Тема 6. Лексико-семантические группы	2		подготовка к контрольной работе	6	контрольная работа
7.	Тема 7. Словообразовательные особенности экономической лексики	2		подготовка к устному опросу	6	устный опрос
	Итого				42	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Реализация дисциплины предполагает не только традиционные формы организации учебной деятельности слушателей (лекции, семинары), но и использование интерактивных методов обучения взрослых.

Практические занятия, самостоятельная работа студентов, контроль самостоятельной работы. При проведении занятий планируется проведение опросов, методы группового решения творческих задач, тренинги.

При проведении занятий планируется использование активных и интерактивных форм занятий (подготовка презентаций, проведение дискуссий в рамках "круглого стола") в сочетании с внеаудиторной (самостоятельной) работой при поддержке преподавателя и с обсуждением возникающих проблем по электронной почте.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. 1. Научный стиль речи

письменная работа , примерные вопросы:

1. Научный стиль речи. Термин как предмет обучения. Соотношение термина и понятия. Экстралингвистические факторы, влияющие на формирование экономической терминологии. Тенденции развития экономической терминологии в русском языке на современном этапе. 2. Тексты. Из истории банковского дела в России. Пассивные банковские операции

Тема 2. Чтение как один из аспектов обучения иностранному языку

контрольная точка , примерные вопросы:

Контроль с помощью технических средств и информационных систем

Тема 3. Типы информации в тексте

деловая игра , примерные вопросы:

Типы информации в тексте. Способы синтаксической компрессии текста. Тексты. Формы кредита. Виды банковских кредитов, порядок предоставления и погашения. Кредиты под залог имущества. Кредит-аренда (лизинг).

Тема 4. Использование аутентичных текстов.

устный опрос , примерные вопросы:

Использование аутентичных текстов. План текста. Тезисы. Аннотирование и реферирование. Тексты. Сущность и функции банков как особых финансовых посредников в рыночной экономике

Тема 5. Методика подготовки и проведения занятия по обучению экономической терминологии

деловая игра , примерные вопросы:

Методика подготовки и проведения занятия по обучению экономической терминологии. Синтаксические особенности текстов. Тексты. Перспективы развития банковского посредничества в условиях глобализации финансовых рынков. Что такое доход? Инвестиционная политика и инвестиции.

Тема 6. Лексико-семантические группы

контрольная работа , примерные вопросы:

Лексико-семантические группы. Синонимы и антонимы. Закрепление лексико-грамматических конструкций, необходимых для изложения в письменной и устной форме текстов данного курса. Тексты. Управление банковским портфелем ценных бумаг. Операции на рынке ценных бумаг. Теория риска и риск-менеджмент в коммерческом банке. Виды банковских рисков. Кредитный риск. Государство в банках: зло или благо?

Тема 7. Словообразовательные особенности экономической лексики

устный опрос , примерные вопросы:

Словообразовательные особенности экономической лексики. Тексты. Традиционная экономика. Командная экономика. Рыночная экономика. Смешанная экономика.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

1) подготовка презентаций банков;

- 2) чтение, слушание и анализ текстов;
- 3) подготовка к контрольным работам;
- 4) подготовка к зачету.

Образцы контрольных работ.

Текст: Прибыль

1. Предтекстовые задания

/ Запишите и прочитайте слова и словосочетания. При

необходимости пользуйтесь словарем. показатель чего? предприниматель финансовые результаты хозяйственная деятельность превышать что? превышение чего? над чем? доход, -ы от чего? затрата, -ы на что?

исчисляться как? в чём? в денежном выражении валовой бухгалтерский чистая прибыль

2. Слушайте и записывайте глаголы. Вспомните глагольное управление. От этих глаголов образуйте существительные со значением процесса.

Превышать (превышение), продавать (продажа), производить (производство).

3. Слушайте и записывайте глагольные словосочетания. От этих глаголов образуйте существительные со значением процесса по образцу: читать текст - чтение текста.

Уплачивать / платить налоги (уплата налогов), отчислять денежные средства (отчисление денежных средств), превышать доходы (превышение доходов), продавать товары и услуги (продажа товаров и услуг), производить товары (производство товаров)

4. Слушайте и записывайте следующие глаголы. От этих глаголов образуйте существительные со значением лица.

Продавать (продавец), предпринимать (предприниматель), получать (получатель), показывать (показатель), покупать (покупатель), создавать (создатель), работать (рабочий).

5. Запишите и запомните конструкции для выражения определения понятия. С некоторыми из них составьте простые предложения.

Что есть что / что - это что (Им.п.) Чем называется что (Им.п.) Чем называют что (В.п.) Что представляет собой что (В.п.) Под чем понимают что (В.п.)

6. Обратите внимание на глаголы, которые используются для выражения классификации:

Различают ... Существуют...

7. Обратите внимание, что следующие слова при конспектировании лекций можно писать в сокращенной форме.

Финансовый (фин-й), хозяйственный (хоз-й), производство (пр-во), бухгалтерский (бухг-й), экономическая прибыль (эк-я прибыль).

8. Прослушайте текст 1 раз и скажите, какая бывает прибыль. Слушая текст, кратко записывайте ответ.

(Ответ: полная, валовая, экономическая, бухгалтерская и чистая прибыль)

9. Слушайте и записывайте вопросы к тексту. Прочитайте их.

1. Что понимают под прибылью?

2. Как исчисляется прибыль?

3. Какая прибыль остается после уплаты налогов и отчислений?

10. Прослушайте текст 1-2 раза. Слушая текст, кратко записывайте ответы на вопросы задания 9.

Прибыль. Прибыль - это один из наиболее важных показателей финансовых результатов хозяйственной деятельности предприятия и предпринимателей. Под прибылью понимают превышение доходов от продажи товаров и услуг над затратами на производство и продажу этих товаров. Прибыль исчисляется в денежном выражении.

Она бывает разная. Различают полную прибыль, валовую (общую) прибыль, бухгалтерскую, экономическую, а также чистую прибыль, которая остается после уплаты налогов и отчислений.

П. Послетекстовые задания.

1. Дайте полные ответы на вопросы заданий 8 и 9. Запишите их.

2. Расскажите всё, что вы узнали о прибыли.

II

Контрольная работа

Текст. Прослушайте текст и скажите, о чем идет речь в этом тексте?

Существует такое понятие, как теневая экономика. Что это такое? Это экономические процессы, которые не афишируются, скрываются их участниками, не контролируются государством и обществом и не фиксируются официальной государственной статистикой. В условиях теневой экономики происходят процессы, которые не видны со стороны. Такими процессами являются производство, распределение, обмен, потребление товаров и услуг. Как правило, в таких экономических отношениях заинтересованы отдельные люди и группы людей.

Теневая экономика может иметь разные формы: криминогенную, скрытую и неформальную. Криминогенная теневая экономика связана с запретной, противозаконной деятельностью. Скрытая форма теневой экономики имеет своей целью избежание налогов или нежелание участников делать известными свои действия и доходы.

Неформальная теневая экономика не подлежит учету, так как она индивидуальна или носит семейный характер. Как правило, она характеризуется отсутствием измерителей.

Вопросы к тексту:

1. Как Вы поняли, в чем заключается сущность теневой экономики?
2. Кому приносит выгоду теневая экономика?
3. Какие формы может иметь теневая экономика?
4. Как Вы думаете, какая из форм теневой экономики наносит больший ущерб (вред) государству?
5. Озаглавьте текст.

7.1. Основная литература:

1. Алефиренко, Н. Ф. Текст и дискурс [Электронный ресурс]: учеб. пособие для магистрантов / Н. Ф. Алефиренко, М. А. Голованева, Е. Г. Озерова и др. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2013. - 232 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=465878>
2. Вдовичев, А. В. Перевод экономических текстов: учеб. пособие / А. В. Вдовичев, Н. П. Науменко. - М. : Флинта : Наука, 2012. - 228 с.. // <http://znanium.com/bookread.php?book=454987>

7.2. Дополнительная литература:

1. Одинцова, И. В. Русский язык как иностранный. Он и она : пособие по развитию навыков чтения и устной речи [Электронный ресурс] / И. В. Одинцова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 160 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=490357>
2. Юдина, А. Д. Русский язык как иностранный: Наука без границ [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. Д. Юдина. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 208 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=490473>

7.3. Интернет-ресурсы:

- Грамота.ру - www.gramota.ru
Образовательный портал - <http://www.edu.ru/>
Скаженик Е.Н. Практикум по деловому общению - <http://www.aup.ru/books/m96/13.htm>
Электронная библиотека - <http://www.knigafund.ru/>
Электронная энциклопедия - www.wikipedia.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Языковые особенности экономических текстов" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

<http://www.edu.ru/>

<http://www.aup.ru/books/m96/13.htm>

<http://www.knigafund.ru/>

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Русский язык как иностранный

Автор(ы):

Бурцева Т.А. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Литвина Т.А. _____

"__" _____ 201__ г.